



Barnebøker for Norge

barnebøker.no

Sirba Sakimaa / Sakimas song

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Peris Wachuka

Oversatt av: Demoze Degefa (om), Espen

Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

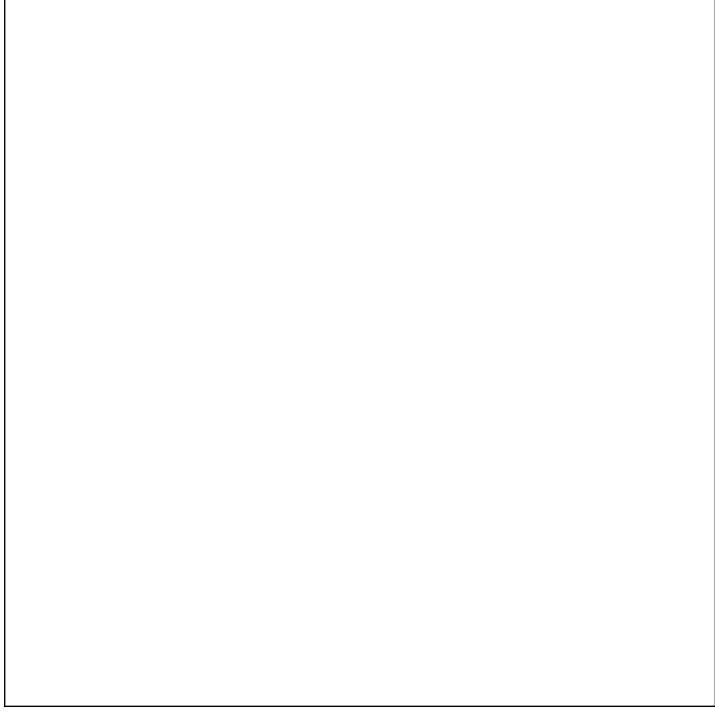
Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

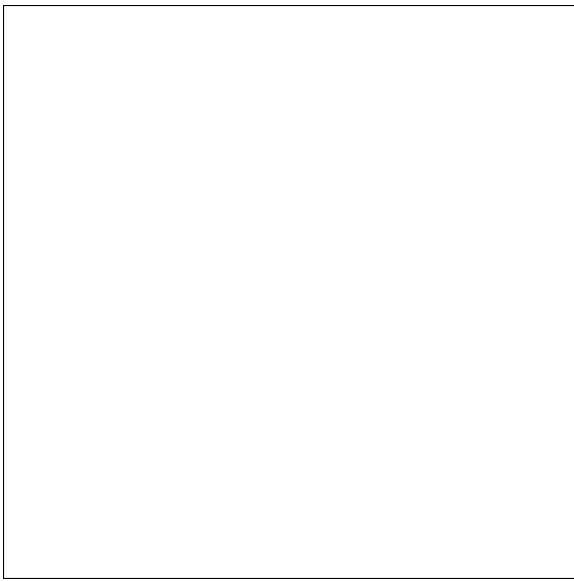
Sirba Sakimaa
Sakimas song



✎ Ursula Natula
🔒 Peris Wachuka
📄 Demoze Degefa
🗣️ oromo / nynorsk
📊 nivå 3

(uten bilder)

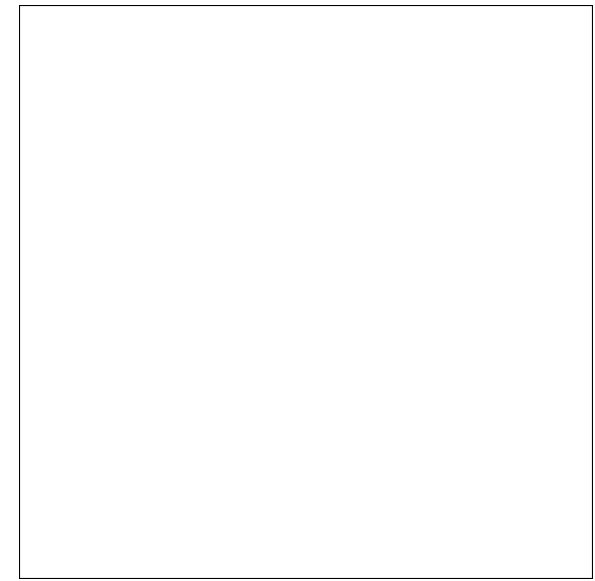




Sakiimaan warra isaatifi obbolette isaa ishee waggan afuri walin jirata. lafa namaa soressa tokko gubbaa jiratan. Manii citaa isaani mukkenin marfamtee jiriti.

...

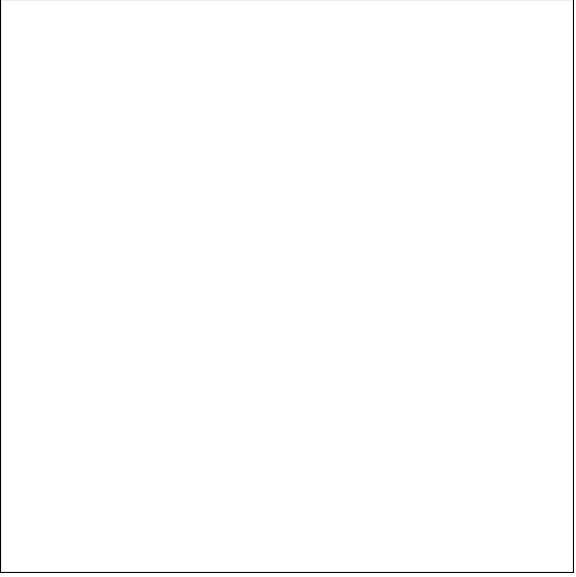
Sakima budde saman med foreldra sine og si fire år gamle syster. Dei budde på eigedomen til ein rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved enden av ei rad med tre.



Namni soressi sun mucaan isaa agrachuu isaatin bayee gammadee. Sakiimman wan isaa sabbarsiseef badhaasa laatef. Sakiimaa fi mucaa issaa gara mana yaalla gessee.

...

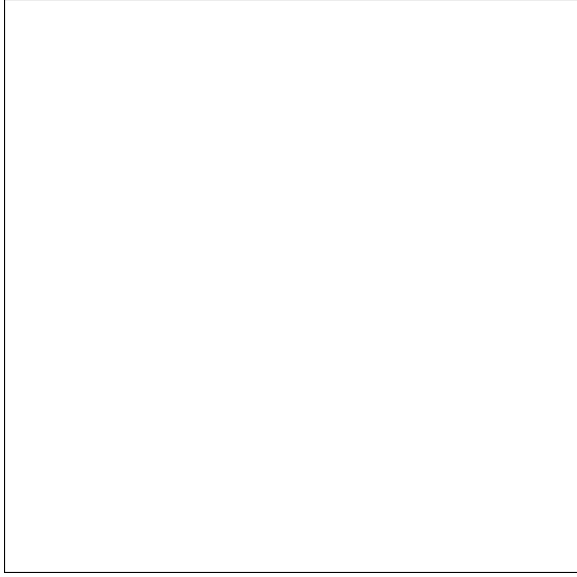
Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han. Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



Yeroo umriin Sakiiimaa waggaa sidi ta'e kuftee iji isaa
jaame. Sakiiimaan mucaa jimaataa ture.

...

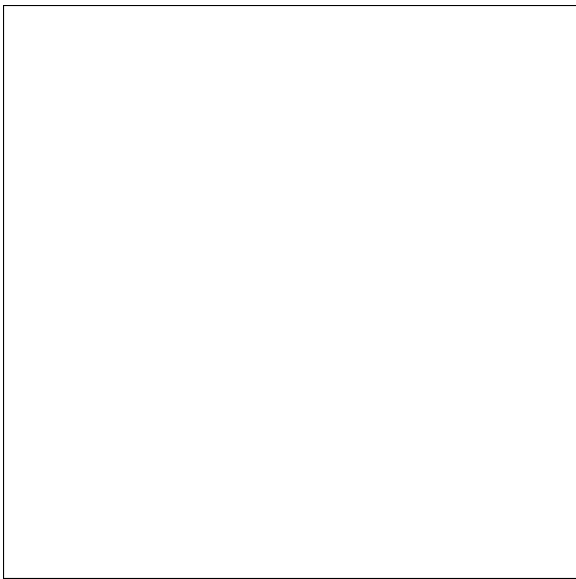
Daa Sakiiima warree ar gammal, warti han sjuk og miste
synet. Sakiiima warree ein gut med mange talent.



Yerooduma san namni lama nama wahi sireedhan
bataani dhufan. Mucaan nama soressa sana rukkutame
karaa gubbaa irratti gataamee argan.

...

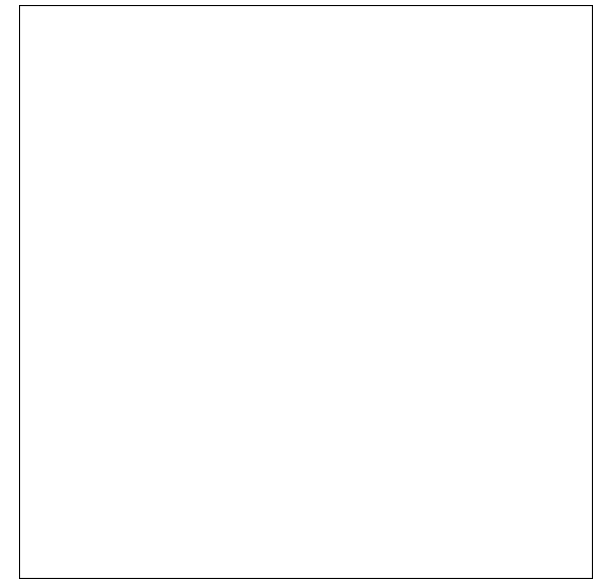
I same augneblink kom det to menn berande pa ei bare.
Dei hadde funne sonen til den rike mannen banka opp
og forlaten i vegkanten.



Sakiimaan hojii bayee warri wagga jahaa hihojjane hojata. Fakeenyaaf, maanggudootii ganda wajjiin taa'e dhimaa cimaa irrati nimari'ata.

...

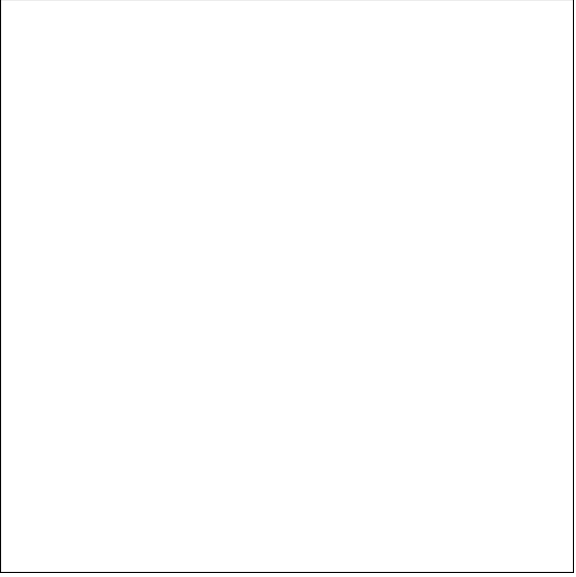
Sakima kunne mange ting som andre seksåringar ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



Sakiimaan sirbaa siaan xummure jenaan deeme. Namitichi soressi suni gadii bahee, "Mee irraa deebi'i sirbi adaraa."

...

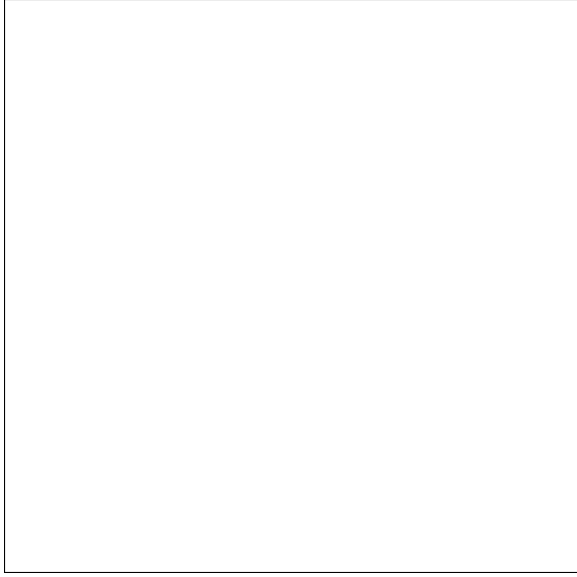
Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."



Matiin Sakiiimaa mana nama sorressaa kessa hojaatan.
Isaanis ganamaan bahanii galgal galu. Sakiiimaa obboleeti
isaa wajjiin manatti dhisanii deeman.

...

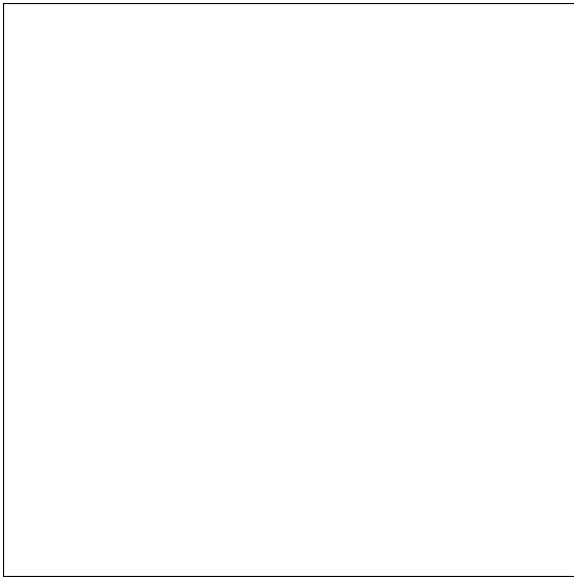
Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike mannen.
Dei drog tidleg om morgonen og kom tilbake seint på
kvelden. Sakima vart igjen saman med veslesyster si.



Hojjatonni hojii isaani nidhaaban. Isaanis sirba bareeda
Sakiiimaa dhageefatan. Namtichi too akkan jedhe,
"Namni tokko iyyu hoggana keynaa sabbarsisu
hindanada'u. Mucaan jamaa kuni waandanda'u
ittifakkataa?"

...

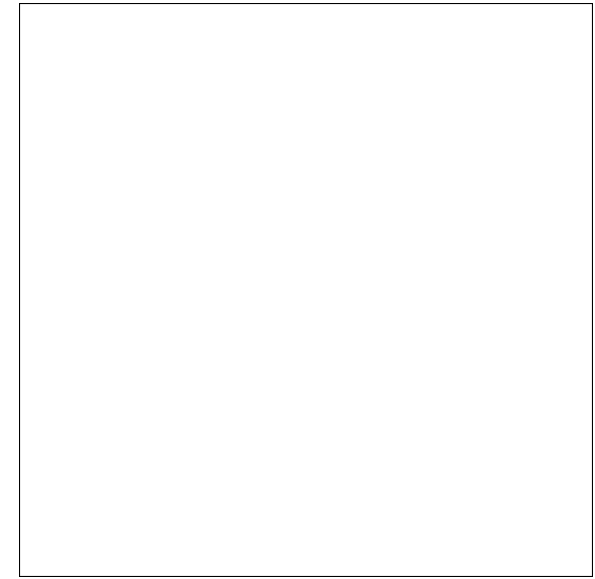
Arbeidarane stoppa det dei heldt på med. Dei høyrde på
den vene songen til Sakima. Men ein mann sa: "Ingen
har vore i stand til å trøysta sjefen. Trur denne blinde
guten at han kan trøysta han?"



Sakiimaan sirba sirbu jalata. Gaftokko harmeen isaa akkan jete isa gafatte. "Sakiimaa sirboota kana isaa barratee?"

...

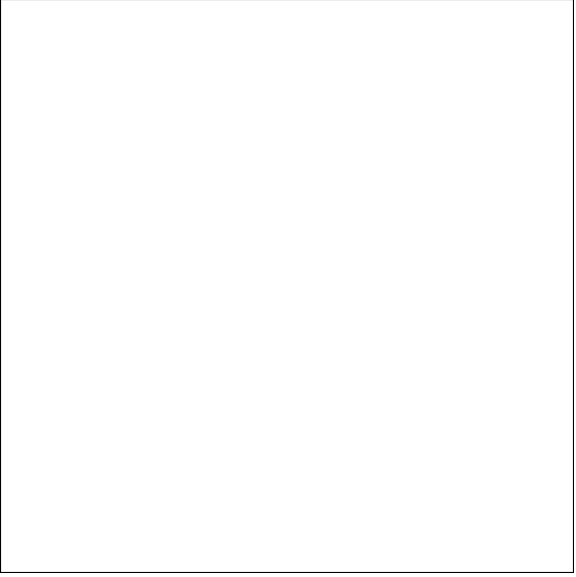
Sakima elska å synga songar. Ein dag spurde mor hans han: "Kor har du lært desse songane, Sakima?"



Foddaa guddaa tokko jala dhaabatee sirbuu calqaabe. Suuta jedhe mataan namtichaa soressa gara foddaati muldhatee.

...

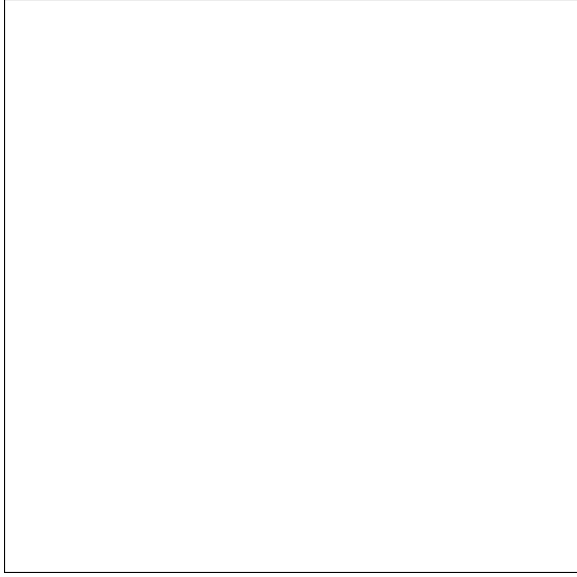
Han stod nedanfor eit stort vindauge og byrja å synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til den rike mannen å visa seg gjennom det store vindauget.



Sakiiimaanis debise, "Sirbonni akasuman dhufeu, harme. Sammuu kootin dhaggefadhan isaan sirba."

...

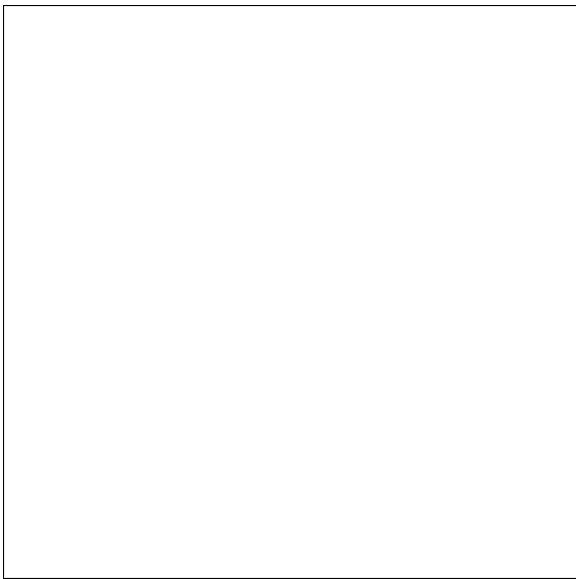
Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg høyrer dei i hovudet mitt og så syng eg."



Gyaaa ittianu, Sakiiimaan obbolettin isaa gara mana namtichaa soressa itti agarsiistu gafatee.

...

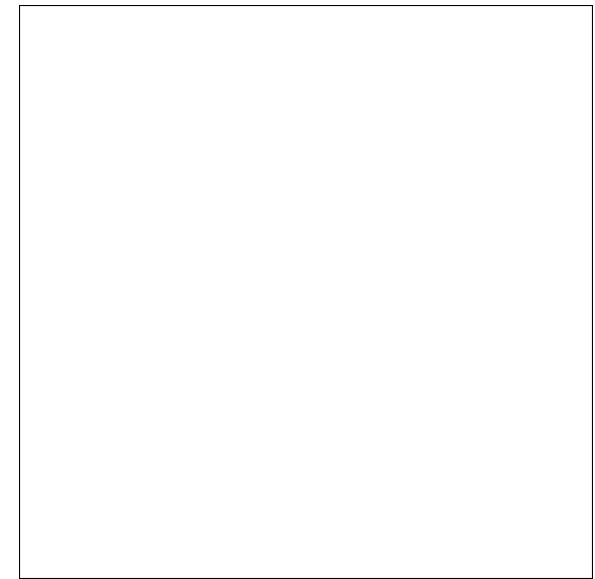
Neste dag bad Sakima veslesyster si om å leia han til huset til den rike mannen.



Sakiimaan obboletti isaatif sirbu jalata, kessaa yeroo isheen aarte. Obbolettin isaas nidhagefati. Isheen suta jette sirbitti.

...

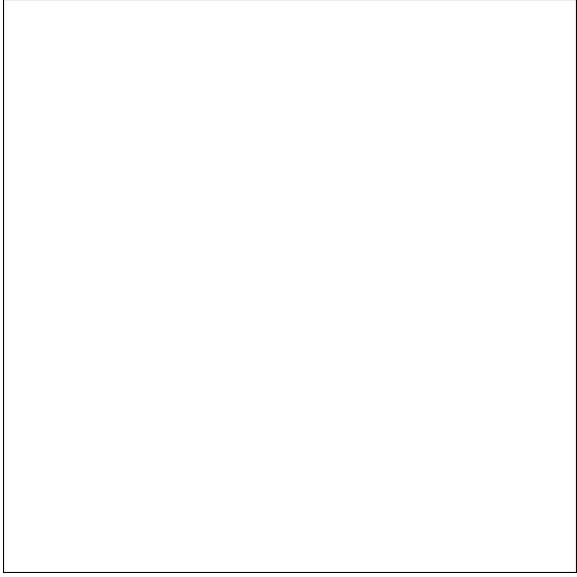
Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



Hata'uu malee, Sakiimaan shakkali isaa ittumma fufee. Obbolettin quxussun isaas isaa gargaarte. Akkam jette, "siribi Sakiimaa yeroon anigadee bayee nagaragar. Haluma kanan nama soressa kanas nigargaara."

...

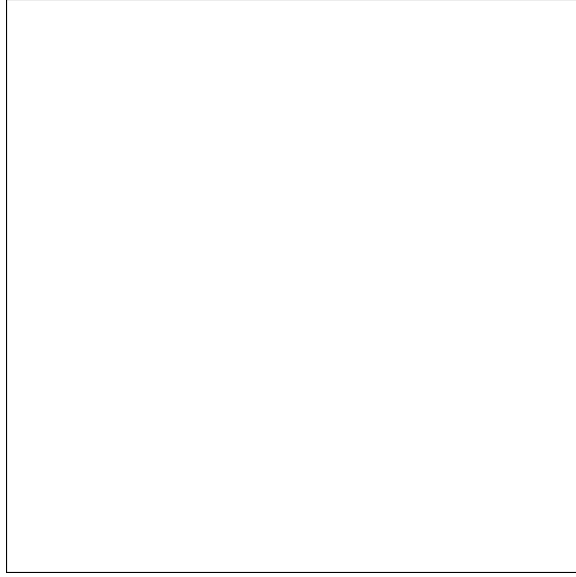
Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: "Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg."



“Irra debitee natsirbuu danadessa Sakiiimaa” jete gafate
obbolettin isaa.

...

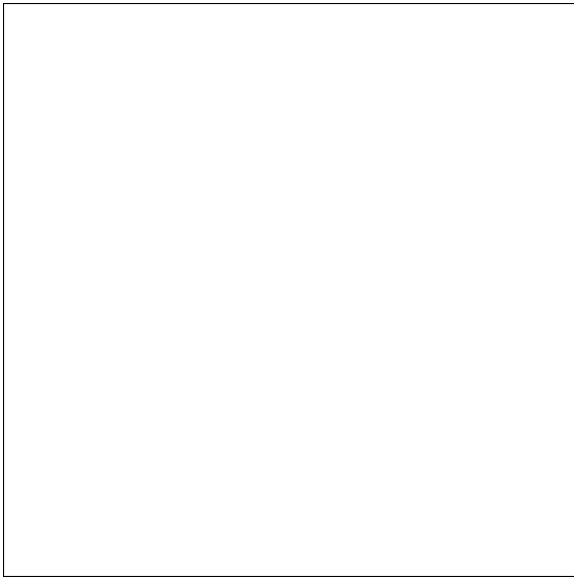
“Kan du synge han igjen og igjen, Sakima?” brukte
system hans å be han. Sakima aksepterte og song han
igjen og igjen.



Sakiiimaanis “Ani sirbuuf nandanada’a innis nigamada,”
jedhe warra isaati hime. Garuu warri isaa yadaa kana
hinfudhanne, “Inni bayee soressa. Ati mucaa jamaa dha.
Siribi kee waan isan gargaaru sittifakkataa?”

...

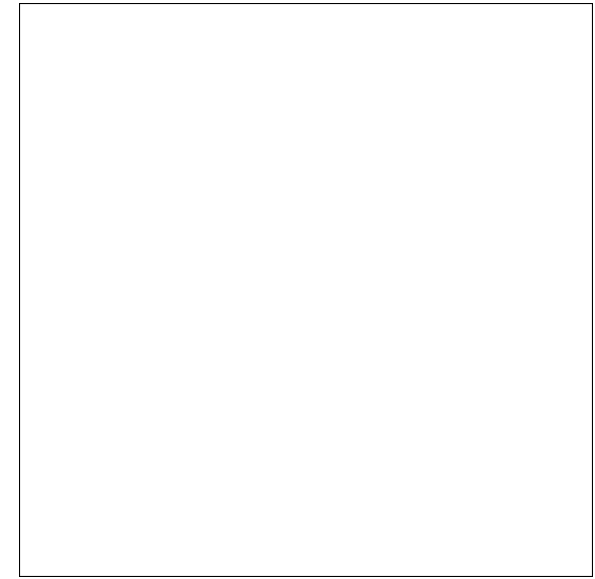
“Eg kan synge for han. Kanskje han vert glad igjen”, sa
Sakima til foreldra sine. Men foreldra hans avfeia han.
“Han er veldig rik. Du er berre ein blind gut. Trur du
songen din kjem til å hjelpe han?”



Galgala tokko warri isaa gara manaa deebi’anii, cal jedhanii ta’an. Sakiimaan wanti tokko akka ta’ee nibeeka ture.

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei veldig stille. Sakima visste at noko var gale.



“Maltu badee abba koo, harmee ko?” jedhe gaafate Sakiimaan. Sakiimaan mucaan nama soressa sani badee jira. Namitichis qophaa isaa wanta’ef aare ture.

...

“Kva er i vegen, mamma, pappa?” spurde Sakima. Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var borte. Mannen var veldig lei seg og einsam.